

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

Pops

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

Let's Dance!

Entrez dans la danse!

May 17-19 mai 2018 | SALLE SOUTHAM HALL

Jeff Tyzik conductor / chef d'orchestre

Stephen Sayer & Chandrae Roettig swing dancers / danseurs (swing)

Hugo Patyn & Celina Rotundo tango dancers / danseurs (tango)

Forrest Walsh & Melissa Shahin ballroom dancers / danseurs (danse de salon)

Ted Louis Levy tap dancer, vocalist / danseur (claquettes), chanteur

Michael Lynche vocalist / chanteur

Julie Jo Hughes vocalist / chanteuse

Manon St-Jules host / animatrice*

Tobi Hunt McCoy stage manager / régisseuse*



Program | Programme

BERNSTEIN	Mambo! from / extrait de <i>West Side Story</i>
J. STRAUSS, JR.	The Blue Danube Forrest Walsh & Melissa Shahin ballroom dancers / danseurs (danse de salon)
VARIOUS / DIVERS	Charleston / Shimmy Stephen Sayer & Chandrae Roettig swing dancers / danseurs (swing)
VILLODO	El Choclo Hugo Patyn & Celina Rotundo tango dancers / danseurs (tango)
DEMETRIO/RUIZ	Sway (Cha-Cha) Michael Lynche vocalist / chanteur Forrest Walsh & Melissa Shahin ballroom dancers / danseurs (danse de salon)
BIZET	“Danse bohème” from <i>Carmen</i> Suite No. 2 <i>Danse bohème</i> , extrait de <i>Carmen</i> , suite n° 2
MAX RICH	Smile, Darn Ya, Smile! Ted Louis Levy tap dancer / danseur (claquettes)
VARIOUS / DIVERS	1950s Dance Medley Pot-pourri de musique de danse des années 1950
PERKINS	Blue Suede Shoes
CHARLES	I've Got a Woman
BERRY	Johnny B. Goode
COOKE	Twistin' the Night Away Michael Lynche vocalist / chanteur Stephen Sayer & Chandrae Roettig swing dancers / danseurs (swing)

INTERMISSION | ENTRACTE

OFFENBACH	"Can-Can" from the Overture to <i>Orpheus in the Underworld</i> <i>Galop infernal</i> , extrait de l'Ouverture d' <i>Orphée aux Enfers</i>
VARIOUS / DIVERS	<p>Swing Dance Medley Pot-pourri de musique swing</p> <p>OLIVER Opus One GOODMAN Let's Dance BROWN Leap Frog</p> <p>Stephen Sayer & Chandrae Roettig swing dancers / danseurs (swing)</p>
MATOS RODRÍGUEZ	<p><i>La cumparsita</i></p> <p>Hugo Patyn & Celina Rotundo tango dancers / danseurs (tango)</p>
TCHAIKOVSKY	"Waltz of the Flowers" from <i>The Nutcracker Suite</i> , Op. 71 <i>Valse des fleurs</i> , extrait de <i>Casse-Noisette</i> , opus 71
EDDIE COOLEY	<p>Fever</p> <p>Julie Jo Hughes vocalist / chanteuse Stephen Sayer & Chandrae Roettig swing dancers / danseurs (swing)</p>
MORES	<p>Tanguera</p> <p>Hugo Patyn & Celina Rotundo tango dancers / danseurs (tango)</p>
VARIOUS / DIVERS	<p>Cute</p> <p>Ted Louis Levy tap dancer / danseur (claquettes)</p>
JOHN DE NICOLA	I've Had the Time of My Life

Reflection / Réflexion

Throughout the history of music, dance has played a central role in both classical and popular styles. From Johann Sebastian Bach to jazz artist Count Basie, from Johann Strauss to Benny Goodman, we find the theme of dance in music over and over again.

Tonight we explore a small part of that great repertoire. Seven dance artists give us a taste of a variety of dance styles – waltz, swing, tap and more – and the orchestra highlights dance themes in classical music by composers Bernstein, Bizet, Tchaikovsky and Offenbach.

Let's Dance!

L'histoire de la musique a toujours été intrinsèquement liée à celle de la danse, tant sur la scène classique que populaire. De Jean-Sébastien Bach au jazzman Count Basie, de Johann Strauss à Benny Goodman, la danse est un thème récurrent dans le monde de la musique.

Ce soir, nous explorons une infime partie du grand répertoire avec le concours de sept danseurs de divers horizons – valse, swing, claquettes... – qui se produiront sur des œuvres inspirées par la danse de Bernstein, Bizet, Tchaïkovsky et Offenbach.

Entrez dans la danse!

JEFF TYZIK



© Sean Turi

Jeff Tyzik

conductor / chef d'orchestre

jefftyzik.com

Sought-after for his brilliant arrangements and engaging rapport with audiences, GRAMMY® Award-winner Jeff Tyzik is one of America's most innovative pops conductors. He is Principal Pops Conductor with the Dallas Symphony Orchestra, Detroit Symphony, Oregon Symphony, The Florida Orchestra, and the Rochester Philharmonic Orchestra. He made his debut with the NAC Orchestra in 2007 and most recently appeared with the ensemble in their 2016 Pops show *A Night at the Cotton Club*.

Tyzik has appeared as Guest Conductor with Boston Pops, Cincinnati Pops, Toronto Symphony, Philadelphia Orchestra, Los Angeles Philharmonic and the Royal Scottish National Orchestra. He has collaborated with such diverse artists as Chris Botti, Wynonna Judd, Tony Bennett, Art Garfunkel, Dawn Upshaw, Marilyn Horne, Arturo Sandoval, The Chieftains, Doc Severinsen and John Pizzarelli.

Tyzik has created original programs that include jazz, classical, Motown, Broadway and Latin. His 2007 recording of Gershwin works with the Royal Philharmonic Orchestra spent over three months on the Billboard classical chart's Top 10. *The New Yorker's* Alex Ross called it "one of the snappiest Gershwin discs in years."

Très en demande pour ses brillants arrangements et sa relation chaleureuse avec le public, Jeff Tyzik est l'un des chefs d'orchestre de musique pop les plus novateurs des États-Unis. Lauréat d'un GRAMMY, maestro Tyzik est premier chef des concerts pop de trois orchestres symphoniques (ceux de Dallas, de Détroit et de l'Oregon), de l'Orchestre de Floride et de l'Orchestre philharmonique de Rochester. Il a fait ses débuts avec l'Orchestre du CNA en 2007. Plus récemment, il s'est produit de nouveau avec l'Orchestre à l'occasion du concert Pops Soirée au Cotton Club, en 2016.

Il a été chef invité du Boston Pops, du Cincinnati Pops, de l'Orchestre symphonique de Toronto, de l'Orchestre de Philadelphie, de l'Orchestre philharmonique de Los Angeles et du Royal Scottish National Orchestra. Jeff Tyzik a collaboré avec des artistes d'horizons très divers, parmi lesquels Chris Botti, Wynonna Judd, Tony Bennett, Art Garfunkel, Dawn Upshaw, Marilyn Horne, Arturo Sandoval, The Chieftains, Doc Severinsen et John Pizzarelli.

Jeff Tyzik crée des programmes originaux qui englobent jazz, classique, Motown, Broadway et latino. Son enregistrement d'œuvres de Gershwin avec l'Orchestre philharmonique Royal, en 2007, est resté pendant trois mois au palmarès des dix meilleurs albums classiques. Dans *The New Yorker*, sous la plume d'Alex Ross, le cédérom a été sacré « l'un des plus fougueux disques de Gershwin depuis des années ».



Stephen Sayer & Chandrae Roettig

swing dancers / danseurs (swing)

Dancers Stephen Sayer and Chandrae Roettig specialize in smooth style lindy and collegiate shag. While they have a love for all things that swing, their primary influences and inspirations come from the Los Angeles jitterbugs of the 1940s and 1950s.

Since beginning their partnership in 2010, Steve and Chanzie have taken First Place titles in several national swing competitions. In 2011, they won First Place in the Lindy Hop divisions at the National Jitterbug Championships and US Open Swing Dance Championships. In 2012, they also took First Place at Camp Jitterbug, and again at the US Open. Steve is the 2010, 2011 and 2012 National Collegiate Shag Champion, and in 2012, he was inducted into the California Swing Dance Hall of Fame.

Spécialistes du smooth lindy et du collegiate shag, Stephen Sayer et Chandrae (Chanzie) Roettig sont d'ailleurs passionnés par tout ce qui approche le swing. Leurs influences et leur inspiration viennent surtout du jitterbug des années 1940 et 1950 à Los Angeles.

Depuis le début de leur partenariat, en 2010, Steve et Chanzie ont remporté nombre de premiers prix, notamment en 2011, aux National Jitterbug Championships, division lindy hop, et au US Open Swing Dance Championships. Ils ont récidivé en 2012 au Camp Jitterbug, puis au US Open. Champion national de collegiate shag en 2010, 2011 et 2012, Steve est entré au California Swing Dance Hall of Fame en 2012.

Stephen Sayer and Chandrae Roettig, Patricio Touceda and Eva Lucero, Forrest Walsh and Melissa Shahin, Michael Lynche and Julie Jo Hughes are appearing with the NAC Orchestra for the first time.

Stephen Sayer et Chandrae Roettig, Patricio Touceda et Eva Lucero, Forrest Walsh et Melissa Shahin, Michael Lynche et Julie Jo Hughes se produisent pour la première fois avec l'Orchestre du CNA.



Hugo Patyn & Celina Rotundo

tango dancers / danseurs (tango)

Celina Rotundo and Hugo Patyn are Argentine Tango dancers, masters, and choreographers who dazzle the world with their connection and style, both on stage and in every class or workshop they teach.

They both received extensive artistic training from an early age in ballet, Argentine folklore, music, flamenco and figure skating. When they began studying tango, they were mentored by Osvaldo Zotto, Gloria and Eduardo Arquimbau, Nito and Elba and Pedro Monteleones, among others.

With a career of more than 20 years, they have danced, choreographed and directed several shows such as *Tango and Fire*, *Tango Buenos Aires* and *Emporio Tango*, to name a few, which have been presented throughout the world in the United States, Canada, Greece, Taiwan, Israel, Japan, Peru, Spain, Italy, Bermuda, Chile, Indonesia, Korea, and Portugal, among others.

As instructors of Argentine tango, Celina and Hugo run a school together in Argentina. They teach classes and intensive seminars throughout Argentina and the world, and have inspired hundreds of students, from young children to adults, of all abilities.

Celina Rotundo et Hugo Patyn sont des danseurs, chorégraphes et enseignants de tango argentin qui éblouissent le monde grâce à leur style et à leur complicité, tant sur la scène que dans les cours et ateliers qu'ils donnent.

Ils ont tous deux reçu une formation artistique approfondie dès leur plus jeune âge en ballet, folklore argentin, musique, flamenco et patinage artistique. Ils ont étudié le tango auprès de leurs mentors Osvaldo Zotto, Gloria et Eduardo Arquimbau, Nito et Elba, et Pedro Monteleone, entre autres.

Au cours de leur carrière s'échelonnant sur une période de plus de 20 ans, ils ont dansé dans plusieurs spectacles, en plus de les chorégraphier et de les diriger. C'est le cas notamment de *Tango and Fire*, *Tango Buenos Aires* et *Emporio Tango*, pour n'en nommer que quelques-uns. Ces spectacles ont été présentés partout dans le monde, entre autres aux États-Unis, au Canada, en Grèce, à Taiwan, en Israël, au Japon, au Pérou, en Espagne, en Italie, aux Bermudes, au Chili, en Indonésie, en Corée et au Portugal.

En tant qu'enseignants de tango argentin, Celina et Hugo dirigent ensemble une école en Argentine. Ils offrent des cours et des séminaires intensifs partout en Argentine et dans le monde, et sont une source d'inspiration pour des centaines d'étudiants de tous les niveaux, des tout-petits aux adultes.



Forrest Walsh & Melissa Shahin

ballroom dancers / danseurs
(danse de salon)

Forrest Walsh is a two-time Open Professional American Smooth Champion and an Open Professional International Latin Champion. He's also won competitions in lindy hop, Argentine tango and salsa. He appeared in *The Ugly Truth*, Disney's *Haunted Mansion*, and *The Gangster Squad* with Ryan Gosling, Emma Stone and Sean Penn, and was a guest dancer on *Dancing with the Stars*.

He has a Masters Degree in Opera – Solo Voice Performance, and is currently completing a screenplay featuring ballroom and social dancing.

Melissa Shahin is a certified, professionally-trained American and International Ballroom Dancer. She has performed in countless productions and continues to participate in various dance competitions. She is also known for her contributions to stage and theatrical choreography. Nothing brings her more joy than to share her love of dance with people and only hopes it will bring them as much enjoyment as it has brought her throughout her life.

Forrest Walsh a remporté deux fois l'Open Professional American Smooth Championship et une fois l'Open Professional International Latin Championship. Il a d'ailleurs été couronné champion dans une gamme de styles, dont le lindy hop, le tango argentin et la salsa. On a pu le voir dans *L'Abominable Vérité*, dans *Le Manoir hanté et les 999 fantômes*, de Disney, dans *Escouade Gangster*, aux côtés de Ryan Gosling, Emma Stone et Sean Penn, et comme danseur invité à l'émission *Dancing with the Stars*.

Titulaire d'une maîtrise en opéra (interprétation vocale solo), Forrest prépare un scénario de film comprenant des numéros de danse de salon et de danse sociale.

Melissa Shahin est diplômée en danse de salon, styles américain et international. Associée à de nombreuses productions, elle reste fidèle à la compétition. Elle est largement connue pour sa contribution à la chorégraphie de scène et de théâtre. Elle n'aime rien mieux que partager sa passion et espère que la danse procurera autant de plaisir aux gens qu'elle croise qu'elle-même en a tiré jusqu'ici.



Ted Louis Levy

tap dancer, vocalist / danseur (claquettes), chanteur

Ted Louis Levy's professional training began in Chicago with Finis Henderson II, master tap dancer and former manager of Sammy Davis, Jr. Henderson encouraged Levy to pursue a professional career in the performing arts, which began at Victory Gardens Theater in Chicago.

Levy made his Broadway debut in the smash hit *Black and Blue*, and returned to Broadway as Papa Jack in Susan Stroman and Harry Connick, Jr.'s *Thou Shalt Not*. He made his first appearance at the NAC in 2016, dancing in the Orchestra's Pops show *A Night at the Cotton Club*. For his performance as the Mikado in Ford's Theatre's production of *The Hot Mikado*, Ted Louis Levy won a Helen Hayes Award.

On the big screen, he appeared in the movie *Bojangles* with Gregory Hines. The 1992 production *Ted Levy and Friends*, directed by Hines, celebrated Levy as one of America's premier tap dance artists. Levy then made his debut as director of Savion Glover's *Dancing Under the Stars* at the New York Shakespeare Festival's Delacorte Theater.

Ted Louis Levy a entrepris sa formation professionnelle à Chicago, auprès de Finis Henderson II, maître danseur de claquettes qui a été, entre autres, le gérant de Sammy Davis Jr. Encouragé par Henderson à faire carrière dans les arts du spectacle, Levy a commencé sur la scène du Victory Gardens Theater de Chicago.

Il a fait ses débuts à Broadway dans *Black and Blue*, qui a connu un succès foudroyant, puis a joué le rôle de Papa Jack dans le *Thou Shalt Not* de Susan Stroman et Harry Connick Jr. Il s'est produit pour la première fois avec l'Orchestre du CNA en 2016 alors qu'il dansait dans le concert Pops *Soirée au Cotton Club*. Son interprétation du rôle-titre dans *The Hot Mikado* au Ford's Theatre lui a valu le Prix Helen-Hayes.

Levy a été vu également au grand écran, dans le film *Bojangles*, avec Gregory Hines. Celui-ci a dirigé en 1992 une production intitulée *Ted Levy and Friends*, qui posait Levy comme l'un des grands artistes de claquettes des États-Unis. Levy a ensuite été metteur en scène de *Dancing Under the Stars*, le spectacle offert par Savion Glover au Delacorte Theater de New York, dans le cadre du Shakespeare Festival.



Michael Lynche

vocalist / chanteur

A New York City resident for the last ten years, this Florida native rose from obscurity as a finalist on season nine of *American Idol*. Since wowing *Idol* fans with his comforting and powerful voice, “Big Mike” released two studio albums and toured as an opening act for Boyz II Men, Lalah Hathaway, Faith Evans and Lyfe Jennings.

Maestro Jeff Tyzik has been an incredible mentor for Michael, recognizing his passion and drive. The two are collaborating on a new, sensational soul revue entitled *R&B Legends* which follows Big Mike's coming-of-age through soul music with songs of some of the most iconic R&B/soul singers of all time.

Big Mike comes with an inspirational story and a searing, soulful, one-of-a-kind voice. He leaves you breathless and wanting more. This extraordinary vocal talent seamlessly fuses classic R&B, thoroughly modern urban grooves, and swoon-worthy vintage soul into a fresh, unique sound.

New-Yorkais d'adoption depuis dix ans, Michael Lynche est né en Floride et est sorti de l'ombre en atteignant les finales de la 9^e saison de l'émission *American Idol*. Après avoir émerveillé les spectateurs avec sa voix puissante et réconfortante, « Big Mike » a enregistré deux albums et fait la première partie des tournées de Boyz II Men, Lalah Hathaway, Faith Evans et Lyfe Jennings.

Le maestro Jeff Tyzik est un mentor remarquable pour Michael, qu'il aide à tirer parti de sa passion et de son énergie. Tous deux collaborent à une nouvelle et sensationnelle revue soul intitulée *R&B Legends*, qui s'inscrit naturellement dans la progression de Big Mike vers ce genre musical, avec des pièces des plus grands chanteurs de R&B et de soul de tous les temps.

Big Mike a un parcours inspirant et une voix unique, chaude et expressive, qui vous coupent le souffle et vous font regretter la fin de chaque chanson. Son talent exceptionnel lui permet de combiner tout naturellement un R&B classique, des rythmes urbains résolument modernes et de purs accents de soul à vous faire pâmer, pour un son d'une fraîcheur inédite.



© Melody Moore

Julie Jo Hughes

vocalist / chanteuse

Julie Jo Hughes is a charismatic and fiery vocal powerhouse. Her versatility shines with the sweetness of Karen Carpenter, the grit of Axl Rose, and the power of Céline Dion. Her voice has been heard across many genres, from musical theatre and radio show to theme park and revue shows.

She was the lead female production singer for a major cruise line, where she performed nightly with the eleven-piece orchestra. She has appeared in numerous theatrical productions, as well as two television commercials and an independent film.

She holds a dual degree from the University of Iowa in Theatre Arts and Performing Arts Entrepreneurship. She sings with the Arthur Stuart Band of Hank Lane Music & Productions, located in New York City. She is also loving her new role as mom to son Eliot! When she isn't performing, Julie Jo spends her time coaching others on nutrition and healthy lifestyle.

Julie Jo Hughes chante avec une fougue et un dynamisme charismatiques. Elle brille tour à tour par une douceur à la Karen Carpenter, des accents rocailleux qui évoquent Axl Rose et une puissance qui rappelle Céline Dion. Sa voix se prête à nombre de genres, de la comédie musicale à l'émission radiophonique en passant par la revue, sur scène ou dans des parcs thématiques.

Elle a été chanteuse principale des productions d'un important croisiériste, accompagnée chaque soir par un orchestre de onze musiciens. On l'a vue beaucoup au théâtre, dans deux publicités télévisées et dans un film indépendant.

Elle est titulaire d'un double diplôme de l'Université de l'Iowa en arts de la scène et en entrepreneuriat dans le domaine des arts de la scène. Elle chante avec le Arthur Stuart Band, de Hank Lane Music & Productions, établi à New York, et joue avec passion son tout nouveau rôle de maman d'Eliot. Quand elle n'est pas sur scène, Julie Jo est mentor en nutrition, style de vie et santé.



© Andréanne Gauthier

Manon St-Jules

host / animatrice

manonst-jules.com

Since graduating from the National Theatre School of Canada, Manon St-Jules has had a bilingual career, performing in classical and contemporary plays for big and small companies in Toronto, Montreal and Sudbury. In Ottawa, she has performed at the NAC, the Great Canadian Theatre Company, Arts Court and Théâtre la Catapulte. She regularly hosts concerts with the NAC Orchestra. Her work on-camera includes dramatic as well as comedic parts in film, television and commercials as well as various multimedia projects. Manon St-Jules has also translated plays and librettos. Produced work includes *Bourré!* (*Tapestry*), *L'hôtel* (*La Catapulte*) and *Presto Mambo* (*Platypus Theatre*).

Depuis qu'elle a décroché son diplôme de l'École nationale de théâtre du Canada, Manon St-Jules poursuit une carrière en théâtre classique et contemporain, tant en anglais qu'en français. Elle collabore avec de petites et grandes compagnies, aussi bien à Toronto et à Montréal qu'à Sudbury. À Ottawa, elle s'est produite au CNA, à la Great Canadian Theatre Company, à la Cour des arts et au Théâtre la Catapulte; elle anime aussi régulièrement des concerts de l'Orchestre du CNA. Elle tient par ailleurs des rôles dans des productions dramatiques et dans des comédies au cinéma, à la télévision et dans des publicités, en plus de collaborer à divers projets multimédias. Mme St-Jules a traduit des pièces de théâtre et des librettos, notamment *Bourré!* (*Tapestry*), *L'hôtel* (*La Catapulte*) et *Presto Mambo* (*Théâtre Platypus*).



© Fred Cattroll

Tobi Hunt McCoy

season stage manager / régisseur de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the NAC Orchestra. In past seasons, she stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseur. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la Symphonie «Le Seigneur des anneaux», Le Songe d'une nuit d'été de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et avec Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

The National Arts Centre Orchestra

L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/

PREMIERS VIOLONS

**Yosuke Kawasaki

(concertmaster/
violon solo)

Jessica Linnebach

(associate concertmaster/
violon solo associée)

Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)

**Elaine Klimasko

Carissa Klopoushak

Marjolaine Lambert

Jeremy Mastrangelo

Manuela Milani

Karoly Sziladi

Emily Westell

*Andréa Armijo-Fortin

*Martine Dubé

SECOND VIOLINS/

SECONDS VIOLONS

*Jesse Mills

(guest principal/
solo invité)

Winston Webber

(assistant principal /
assistant solo)

Brian Boychuk

Mark Friedman

Richard Green

Frédéric Moisan

Leah Roseman

Edvard Skerjanc

Ashley Vandiver

*Heather Schnarr

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks

(principal/solo)

David Marks

(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt

(assistant principal/
assistant solo)

Paul Casey

David Thies-Thompson

*Nancy Sturdevant

CELLOS/

VIOLONCELLES

Rachel Mercer

(principal/solo)

Julia McLaine

(assistant principal/
assistante solo)

Timothy McCoy

Leah Wyber

*Karen Kang

*Thaddeus Morden

DOUBLE BASSES/

CONTREBASSES

**Joel Quarrington

(principal/solo)

Hilda Cowie

(acting assistant principal/
assistante solo par intérim)

**Murielle Bruneau

Marjolaine Fournier

Vincent Gendron

*Paul Mach

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer

(principal/solo)

**Emily Marks

*Lara Deutsch

*Kaili Maimets

OBOES/HAUTBOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

CLARINETS/

CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Louis-Pierre Bergeron

*Louis-Philippe Marsolais

TRUMPETS/

TROMPETTES

**Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

*Paul Jeffrey

*Jason Logue

SAXOPHONES

*David Renaud

*Mike Tremblay

TROMBONES

Donald Renshaw

(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/

TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

*Chris Lee

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSIONS

Kenneth Simpson

Jonathan Wade

*Bob Slapoff

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

KEYBOARD/CLAVIER

*Mark Ferguson

DRUMS/BATTERIE

*Mark Inneo

ELECTRIC GUITAR/

GUITARE ÉLECTRIQUE

*Pascal Richard

RHYTHM BASS/

BASSE RHYTHMIQUE

*John Geggie

LIBRARIANS/

MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal/principale)

Corey Rempel

(assistant/adjoint)

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada,
the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada,
l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescompetent.ca

Music Department / Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Cordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/ Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Claudia Hasan-Nielsen	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Diane Landry	Executive Director of Marketing/Directrice générale du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Allison Caverly	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit MVO	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors of Ottawa
Audi Ottawa

Mark MOTORS

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: 613 947-7000 poste 590
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : 613 947-7000 poste 590
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



MIX

Paper from responsible sources
Papier issu de sources responsables
FSC® C016931



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



FOCUS
CLASSICAL
MUSIC
FESTIVAL
DE MUSIQUE
CLASSIQUE



FESTIVAL

BEETHOVEN

DISCOVER
THE LEGEND
DÉCOUVREZ
LA LÉGENDE

SEP
13
—
22
SEP

NAC
ORCHESTRA /
ORCHESTRE
DU CNA
FOCUSFESTIVAL.CA

10 DAYS / JOURS
9 SYMPHONIES
6 NOON HOUR CONCERTS /
CONCERTS-MIDI
4 MUSICAL SALONS /
SALONS MUSICAUX
+ AND MORE / ET PLUS

TICKETS /
BILLETS **\$29+**
NAC BOX OFFICE BILLETTERIE
DU CNA
ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)



NATIONAL ARTS CENTRE

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.



SEE THE BRIGHT
FUTURE OF
ORCHESTRAL MUSIC

DÉCOUVREZ L'AVENIR DE
LA MUSIQUE D'ORCHESTRE

YOUNG ARTISTS PROGRAM PROGRAMME DES JEUNES ARTISTES



PINCHAS ZUKERMAN
ARTISTIC DIRECTOR
DIRECTEUR ARTISTIQUE

PATINKA KOPEC
CO-ARTISTIC DIRECTOR
CODIRECTRICE ARTISTIQUE

SARA VERED
HONORARY PATRON
MARRAINE D'HONNEUR

JUNE 4–23 JUIN 2018 | nac-cna.ca/yap • cna-nac.ca/pja

LEAD PARTNER
PARTENAIRE PRINCIPAL



NATIONAL
ARTS CENTRE
FOUNDATION

FONDATION DU
CENTRE NATIONAL
DES ARTS





NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of February 6, 2018. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 6 février 2018 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Born
Gail O'Brien, LL.D. & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Margaret & David Fountain

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter Canadian Properties Limited
Peng Lin & Yu Gu

Dr. Paul & Mrs. Elsie Mandl
The Slaight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight

Frank & Debbi Sobey
The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston & Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli
The Renette and David Berman Family Foundation
Adrian Burns, LL.D. & Gregory Kane, Q.C.
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Fred & Elizabeth Fountain
La Fondation Emmanuelle Gattuso
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LL.D(hc)
Shirley Greenberg, C.M., OOnt
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
The Keg Spirit Foundation
Hassan Khosrowshahi, CM, O.B.C.
& Nezhat Khosrowshahi

The Leacross Foundation
Phil Lind
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Honourable Bill Morneau & Nancy McCain
Alexander Shelley & Zoe Shelley
Eli & Philip Taylor
Robert Tennant
Donald T. Walcot
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Mohammed Al Zaibak
Christine Armstrong & Irfhan Rawji
Leonard Asper
Cynthia Baxter and Family / et famille Sheila Bayne
Kimberley Bozak & Philip Deck
Erika & Geoffrey F. Bruce
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C., A.O.E & Maureen McTeer
Michel Collette
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians / Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens

Thomas d'Aquino & Susan Peterson d'Aquino
A Donor-Advised Fund at the Community Foundation of Ottawa
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Friends of the National Arts Centre Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson & Anna McCowan Johnson
The Michael and Sonja Koerner Charitable Foundation

D. Langevin & Y. Desrochers
John MacIntyre
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA & Carol Devenny
Jane E. Moore
Dr. Roseann O'Reilly Runte
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & Mme Jeanne d'Arc Sharp
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Chris & Mary Ann Turnbull
Anthony and Gladys Tyler Charitable Foundation
The Zed Family / La famille Zed

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Ruth Aaron
Frank & Inge Balogh
Dr. Mortimer Bercovitch
Lars & Satya Brink
Diane & Wesley Campbell
Council for Canadian American Relations
Crabtree Foundation
Robert & Marian Cumming
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Patricia Easter
Dale Godsoe, C.M.
John & Ann Goldsmith
Sheila & Peter Gorman

Alex E. Graham
Martha Lou Henley Charitable Foundation
Ruth Johnson
Huguette & Marcelle Jubinville
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the Young Artists Program / Le Fonds Frances et Mildred Lazar pour le Programme des jeunes artistes
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald

Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Karen Prentice, Q.C.,
& the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Gordon & Annette Thiessen
Vernon G. & the late / et feu Beryl Turner
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Michael Bell & Anne Burnett
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Roland Dimitriu & Diane Landry
Carol Fahie

Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Kathleen & Anthony Hyde
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
Andrea Mills & Michael Nagy

William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Artyom Tchebotaryov & Milana Zilnik
Susan Verner Kirby
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
David Beattie
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Sandra & E Nelson Beveridge
Heidi Bonnell
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Cheryl & Douglas Casey
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Christopher & Saye Clement
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Travis & Kasia Croken
Vincent & Danielle Crupi
H. Barrie Curtis
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Edward A. Tory Fund at Toronto Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Douglas Frost & Lori Gadzala
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymond Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Diana & David Kirkwood
Lisette Lafontaine
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
Katharine McClure
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
David Monaghan & Frances Buckley
Robert J. Mundie & Nicholas Galambos
Charles & Sheila Nicholson
Kathryn Noel
Eme Onuoha
Sunny & Nini Pal

Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Monique Prins
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
The Venerable David Selzer
& Ms. Ann E. Miller
John P. Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Lloyd & Anita Stanford
Carol & Robert Stelmack
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson
In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Lynn Turnbull
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool
F.A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon	Friends of English Theatre	Melanie & Jason Mallette
George Anderson & Charlotte Gray	Robert Gagné & Manon St-Jules	Marianne's Lingerie
Pamela & Paul Anderson	Denis Gagnon	Jack & Dale McAuley
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan	Carey & Nancy Garrett	Ann McEwan
Robert & Amelita Armit	Matthew Garskey & Laura Kelly	Elizabeth McGowan
Daryl Banke & Mark Hussey	Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Keith McKewen
James Barron	Louis Giroux	Tamas Mihalik
Catherine Barry & Christian Pilon	Adam Gooderham	Bruce R. Miller
Renée Beaudoin	Christine Grant & Brian Ross	Dr. J. David Miller
Suzanne Bédard	Darrell & D. Brian Gregersen	Sharon Mintz
Leslie Behnia	Margot Gualtieri	Mr. Henry & Dr. Maureen Molot
Guy Bellemer	Michel Guénette	Sylvie Morel
Marion & Robert Bennett	Robert Guindon & Diane Desrochers	Jane Morris & Robert Hicks
Marva Black & Bruce Topping	Suren & Junko Gupta	Thomas Morris
Mariette Boisvert	Tara Hall	Costanza Musu
Nelson Borges	Christopher Harnett	David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Dr. François-Gilles Boucher & Annie Dickson	In memory of Teena Hendelman	Manon Nadeau-Beaulieu
Gudrun Boyce	Mr. & Mrs. Douglas Hill	Ritika Nandkeolyar
Madam Justice Carole Brown & Mr. Donald K Piragoff	Bruce & Diane Hillary	E Jane Newcombe
Richard Burgess & Louise Stephens	Lynnell Hofley	Barbara E. Newell
Daphne Burt & Craig Wong	David Holdsworth & Nicole Senécal	Cedric & Jill Nowell
Janet Campbell	Dr. Judith Hughes	Franz Ohler
Susan & Brad Campbell	Jackman Foundation	Maureen P. O'Neil
Jim & Lorraine Cantlie	Boguslaw & Janina Jarosz	M. Ortolani & J. Bergeron
Elaine Cawdias	Anikó G. Jean	Sherrill Owen
Vinay & Jack Chander	Ross Jewell	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Guylaine Charette	Mary Johnston	Joanne Papineau
Spencer & Jocelyn Cheng	Gabriel Karlín & Andrea Rosen	Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Dr. Yoko Chiba	Dr. Daniel Keene	Mrs. Dorothy Phillips
Margaret & John Coleman	Jillian Keiley & Don Ellis	Maura Ricketts & Laurence Head
John Comba	Beatrice Keleher-Raffoul	Karl & Sheila Ruban
Marjorie Cook	Laureen Kinney	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Michael & Beryl Corber	Christopher & Hattie Klotz	David & Els Salisbury
Robert & Myrna Corley	Friederike Knabe	Kevin Sampson
Lise & Pierre Cousineau	Denis Labrie	Henry Schultz & Jennifer Pepall
Marie Couturier	Denis Lafamme - Cliniques Mots et Gestes	Mr. & Mrs. Brian Scott
Duart & Donna Crabtree	Réal Lalande	Susan Scotti
Robert J. Craig	Denis & Suzanne Lamadeleine	J. Sinclair
Dr. David Crowe	Thérèse Lamarche	Mr. Harvey A. Slack in honour of the late Honourable Senator Dr. Laurier L. LaPierre, OC
Brent H. Cunningham	Christine Langlois & Carl Martin	Mike Smith & Joy Ells
Andrew Davies	Sandra Laughren & Steven Dwyer	Jon David Snipper
Gladys & Andrew Dencs	Nicholas & Ashley Laughton	Howard Sokolowski & Senator Linda Frum
Thomas Dent	Sarah Lauzon	Judith Spangler & Michael R. Harris
Gilles Desmarais	Joseph D. Law	Raymond & Natalie Stern
Céline d'Etcheverry	Jazmine & Azzi Lawrence	Olga Streltchenko & Joel Sachs
Edmundo & Lydia Dos Santos	Nicole Leboeuf	Hala Tabl
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover	Conrad L'Eucyer	James Tomlinson
Clement & Trish Dupuis	Bernard Leduc & Marie Louise Lapointe	Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard	Dr. Giles & Shannon Leo	Nancy & Wallace Vrooman
Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Christopher Mark LeSauvage	Dave & Megan Waller
Linda M. Fletcher	Elaine Leung & Bernhard Olberg	Kathleen Warner
Edward Atraghji & Mary Hellen Flood	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan	Dr. Ronald S. Weiss
Hans & Alice Foerstel	Robert & Carol Lovejoy	In memory of Thomas Howard Westran
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Christine L. MacDonald	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Anthony Foster	Donald MacGregor	Linda Wood
Gloria Fox	Therese M. MacLean	Anonymous / Donateurs anonymes (20)
	Allen & Marina MacLeod	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Diamond Schmitt Architects	The Metcalfe Hotel
A&E Television Networks	District Realty	National Music Centre / Centre national de musique
Amazon.ca	Doherty & Associates Investment Counsel	Ontario Media Development Corporation / Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario
APTN	Ferguslea Properties Limited	Residence Inn by Marriott Ottawa
Arnon Corporation	Glenview Management Limited	TAXI
The Asper Foundation	Great-West Life, London Life and Canada Life	The Shabinsky Family Foundation
The Banff Centre	Harvard Developments Inc.	Shelter Canadian Properties Ltd.
Bloomex Canada	Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada	Warner Music Canada Ltd.
BMO Private Banking	KPMG	
CIBC	The Leacross Foundation	
Cineplex Media	Mantella Corporation	
Corus Entertainment Inc.		
Danbe Foundation Inc.		

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Marina Kun / Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre
Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.

Cintec Canada Ltd.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.

Homestead Land Holdings Ltd.
Myers Automotive Group
Tartan Homes Corporation
TASKE Technology

TPG Technology Consulting Ltd.
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFFINITY Production Group
AFS Publishing (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd.
Mr. Frits Bosman - BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Conroy Optometric Centre
Deepark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Golden Years Handyman Services

Dufferin Research Inc.
Epicuria
Denzil Feinberg & June Wells
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Foundesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Generaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntelliSyn Communications Inc.
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.

Mr. Michael Kolberg
Kroon Electric Corp.
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Misty River Introductions -
Professional Matchmaking
Moneywest Financial Services Inc.
Moore Wrinn Financial
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.

Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Site Preparation Ltd
Sur-Lie Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Andres Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc.
Bayview Lodge Inc.
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur
Christian Hit Radio Inc.
Clément Marchand Service de Gas
Naturel Ltd.

Coconut Lagoon Restaurant
Community Nursing Registry
Conference Interpreters of Canada
Les Constructions Lovail Inc.
Elgin Massage Therapy Clinic,
Accupuncture & Spa
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Kodiak Security Systems Inc
Gary Kugler & Marlene Rubin
Larrass Translations Inc.

Leadership Dynamiks & Associates
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd
The Modern Shop
Nortak Software Ltd.
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Potvin Financial Services
Scone Witch
Dr. Jeff Sherman

Shinka Sushi Bar
Jacqueline Stacey - Coldwell Banker
Sarazen Realty, Brokerage
StageRite Home Staging
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Westaway Law Group
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
In memory of Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Erika & Geoffrey F. Bruce
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartstrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Filion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydrychuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henhoeffer
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for Theatre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke

Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme
des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Dr. Paul & Mrs. Elsie Mandl
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marinéau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marinéau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Gail O'Brien, LL.D.

Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Ridell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)